

Language Access Plan Implementation Task Force

Presented by: Hon. Mariano-Florentino Cuéllar and Douglas G. Denton
January 15, 2019

STRATEGIC PLAN
FOR LANGUAGE ACCESS
IN THE CALIFORNIA COURTS



Language Access Plan Implementation: Overview

- Civil expansion and data improvements
- Rule updates
- Technological solutions
- Recommended next steps





Goal of Language Access Implementation:
Equal access to justice for nearly 7 million Californians who are limited-English speakers

Challenges:

- Limited funding
- 210+ languages
- Differing trial court needs

Context: California is one of several states facing this challenge, but none has the scale of California

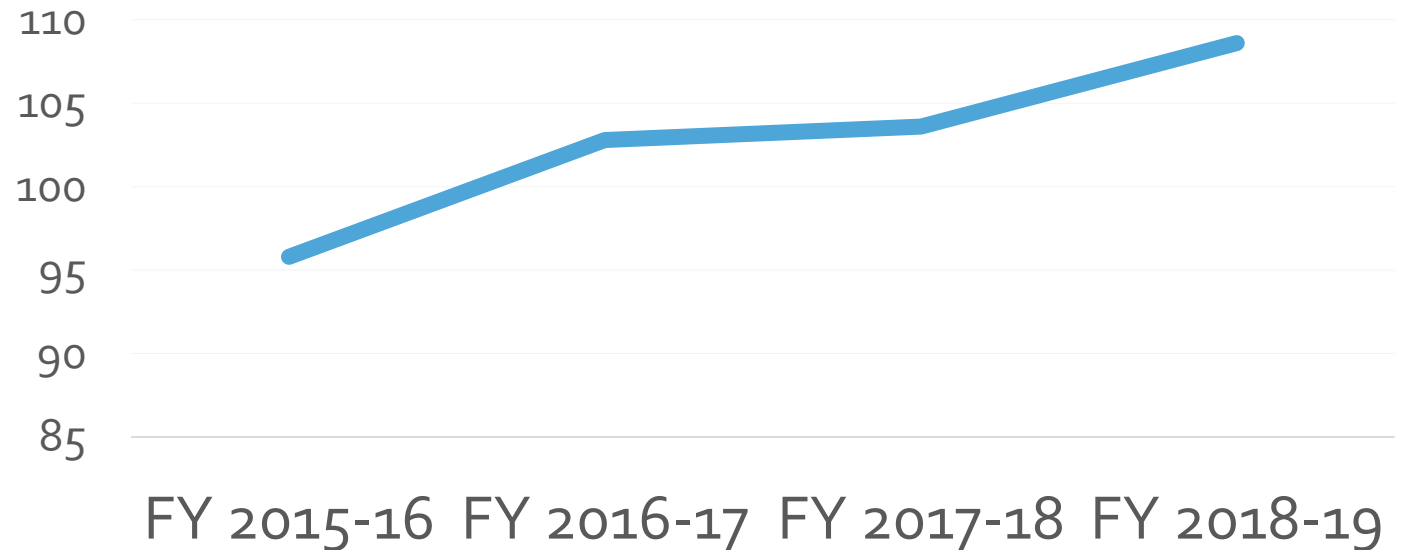
Budget and LAP Monitoring Subcommittee

To date, the interpreter fund has grown from \$95.8M to \$108.9M

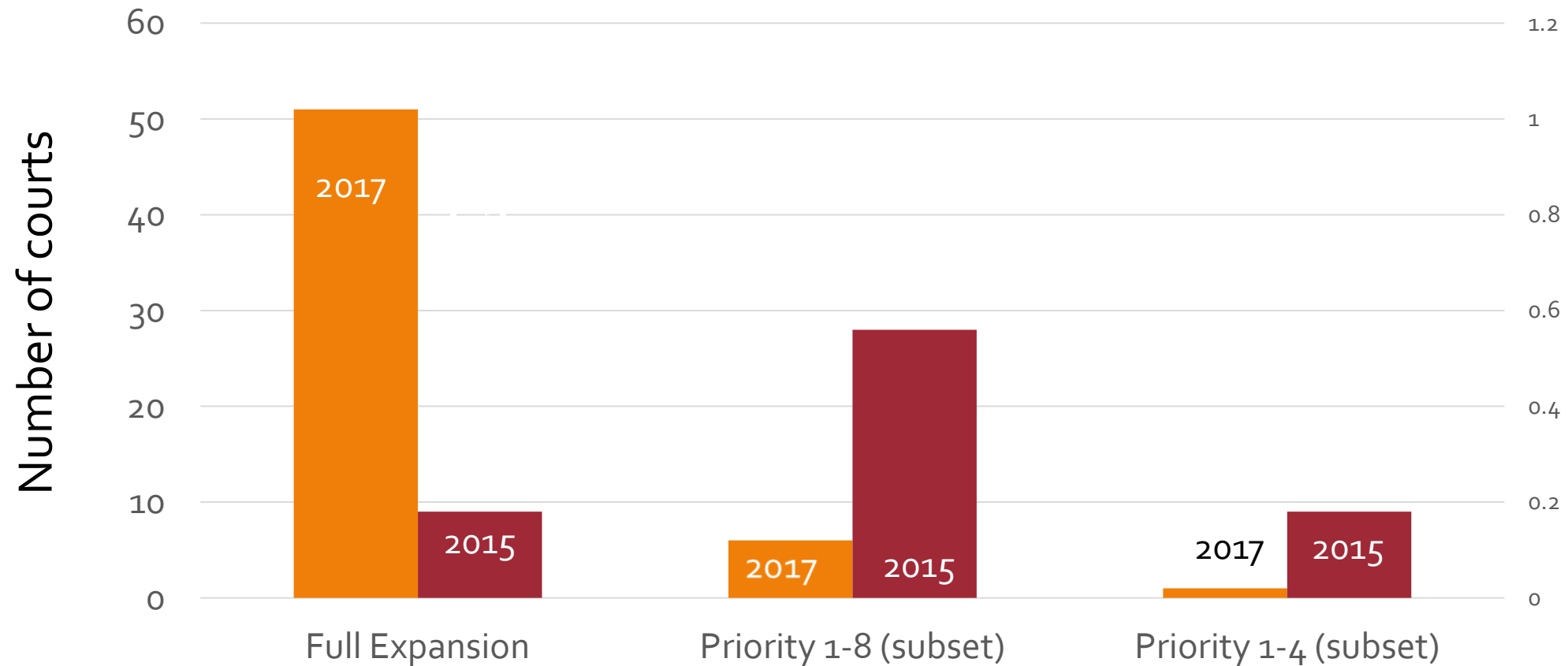
2018 Budget also includes ongoing support for signage and non-VRI technology

We need to build on this foundation

Growth of Trial Court Trust Fund 0150037
Appropriation (in \$ Millions)



Civil Expansion Progress

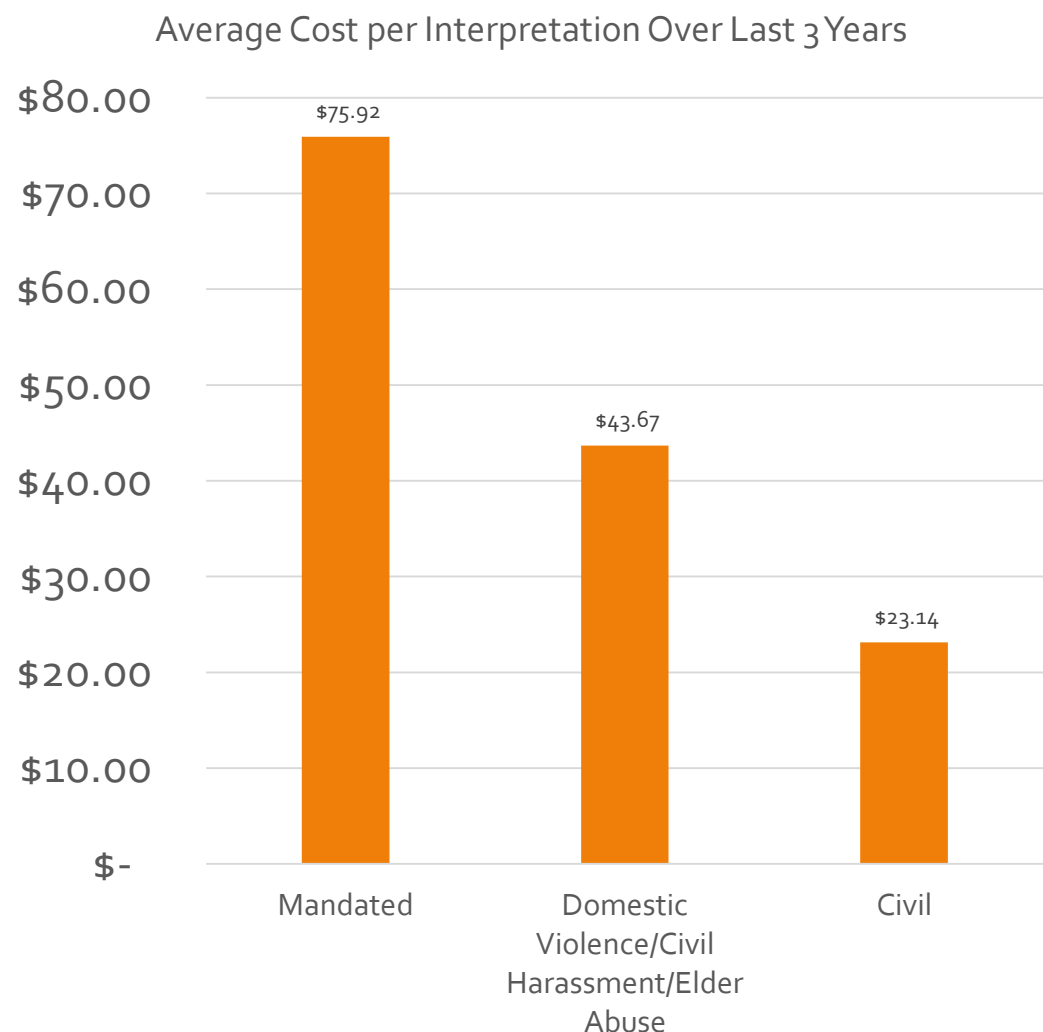
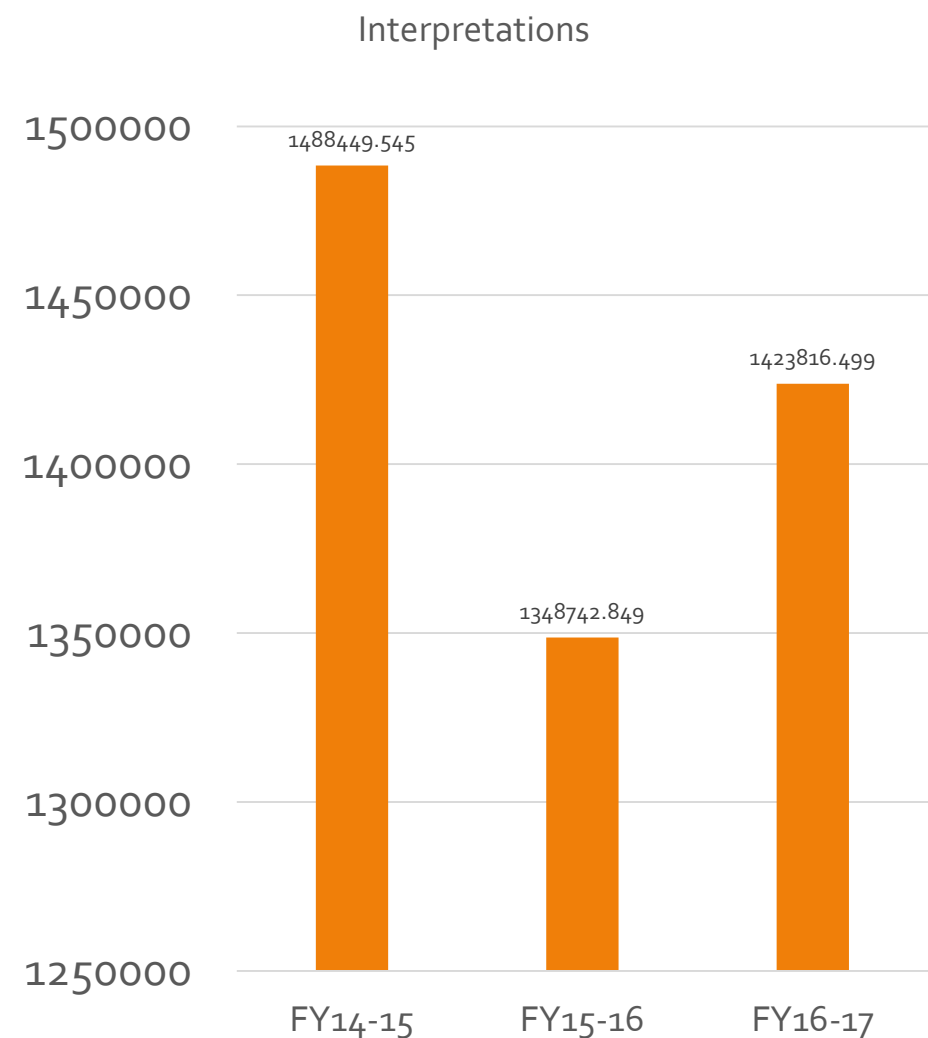


Ongoing Monitoring and Data Collection

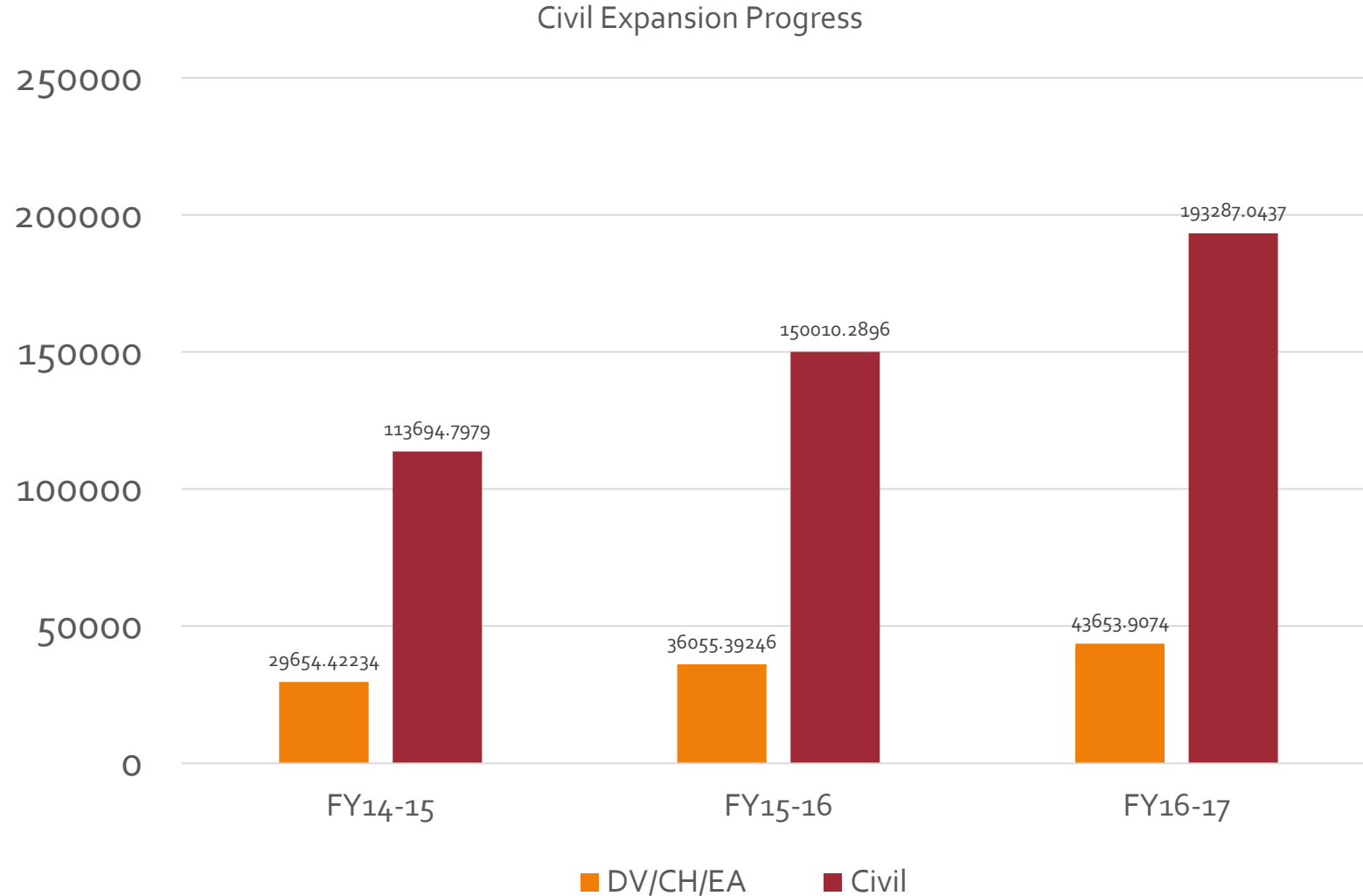
- Bi-monthly meetings with the courts' Language Access Representatives
- Complaint process (Rule 2.851)
- Annual online survey conducted by Language Access Services
- Changing metric tracked from "interpretations" to "cases"
- Updates to CIDCS, including interpreter portal
- Tracking new case types
- Developing a metric to track unmet need



Interpretations and Reimbursements



Number of Interpretations per Civil Case Type is Growing



Translation Subcommittee

- Proposed draft Rule 1.300 (Access to Programs, Services, and Professionals)
- Multilingual signage and glossary
- Language Access Toolkit
<http://www.courts.ca.gov/lap-toolkit-courts.htm>

Language Help



Room 房間 Sala 호

Phòng غرفة Silid اتاق

ਕਮਰਾ Кабинет

12345



111-222-3333



access@county.court.gov

Technological Solutions Subcommittee

- VRI Pilot completed in 2018: findings and recommendations to be presented in March 2019
- Pilot program on digital translation at the counter



Following a live hearing, Judge Bacciarini interacts with interpreter Rosa Lopez via video remote interpreting equipment in Merced County

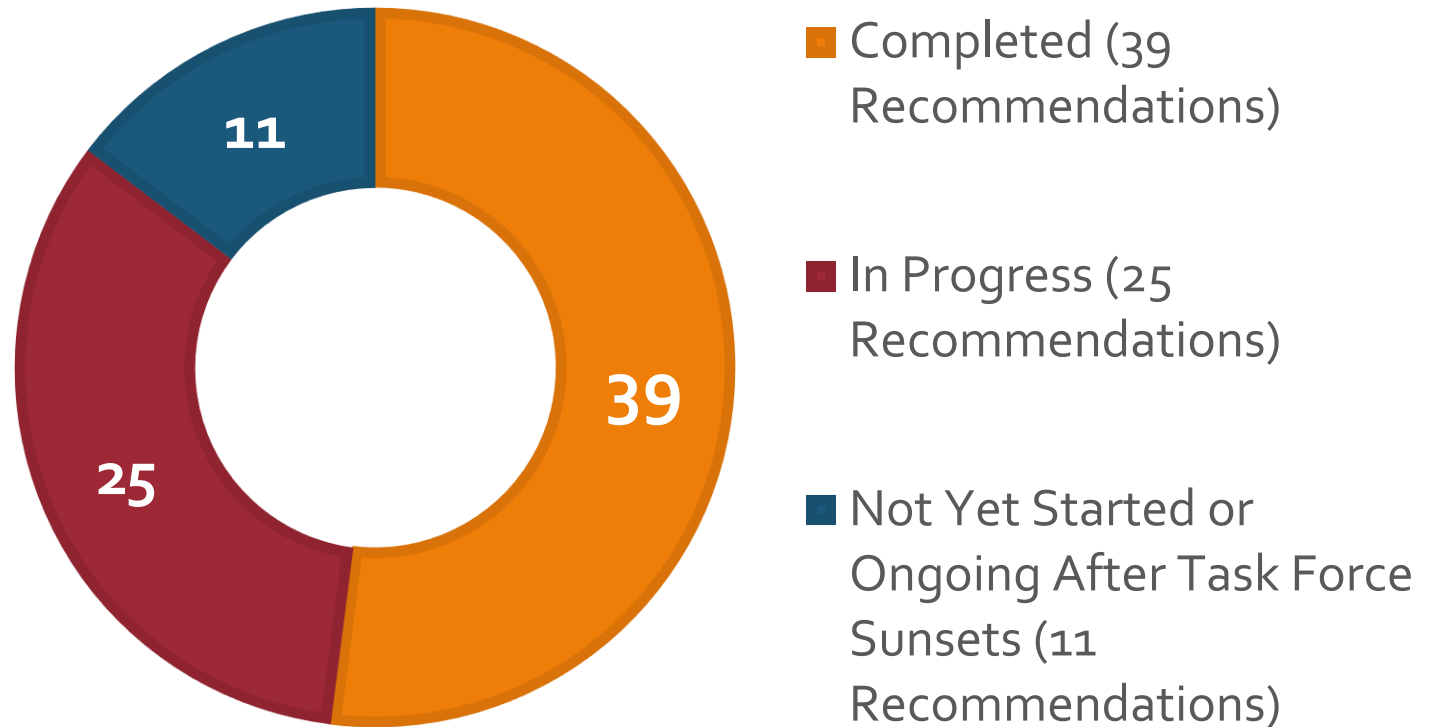
VRI webpage: <http://www.courts.ca.gov/VRI.htm>

LAP Implementation:

39 of 75 LAP Recommendations Completed to Date

Examples of completed projects:

- Establishment of Language Access Toolkit
- Designation of Language Access Representatives
- Notice for court users in multiple languages
- Interpreter request form
- Interpreter recruitment recommendations
- Signage recommendations



Recommended Next Steps

- New standing Language Access Subcommittee of the Advisory Committee on Providing Access and Fairness
- Ongoing partnership with the Court Interpreters Advisory Panel on language access issues
- Focus on remaining LAP recommendations, such as data collection, monitoring, and development of additional resources for LEP court users and courts



Questions & Answers

Web Resources

- Language access: <http://www.courts.ca.gov/languageaccess.htm>
- Task Force: <http://www.courts.ca.gov/LAP.htm>
- Toolkit: <http://www.courts.ca.gov/lap-toolkit-courts.htm>